

Journals

No. 3

Wednesday, October 2, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 3

Le mercredi 2 octobre 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Orders in Council concerning certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Décrets concernant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— P.C. 2002-1336, P.C. 2002-1361 and P.C. 2002-1367. — Sessional Paper No. 8540-372-1-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— C.P. 2002-1336, C.P. 2002-1361 et C.P. 2002-1367. — Document parlementaire n^o 8540-372-1-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— P.C. 2002-1391 and P.C. 2002-1527. — Sessional Paper No. 8540-372-2-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— C.P. 2002-1391 et C.P. 2002-1527. — Document parlementaire n^o 8540-372-2-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— P.C. 2002-1346, P.C. 2002-1347, P.C. 2002-1357, P.C. 2002-1358 and P.C. 2002-1359. — Sessional Paper No. 8540-372-3-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— C.P. 2002-1346, C.P. 2002-1347, C.P. 2002-1357, C.P. 2002-1358 et C.P. 2002-1359. — Document parlementaire n^o 8540-372-3-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— P.C. 2002-1335, P.C. 2002-1337, P.C. 2002-1338, P.C. 2002-1339, P.C. 2002-1340, P.C. 2002-1341, P.C. 2002-1342, P.C. 2002-1343, P.C. 2002-1344, P.C. 2002-1345, P.C. 2002-1360, P.C. 2002-

— C.P. 2002-1335, C.P. 2002-1337, C.P. 2002-1338, C.P. 2002-1339, C.P. 2002-1340, C.P. 2002-1341, C.P. 2002-1342, C.P. 2002-1343, C.P. 2002-1344, C.P. 2002-1345, C.P. 2002-1360, C.P. 2002-1362 et C.P. 2002-1498. — Document parlementaire n^o 8540-372-

1362 and P.C. 2002-1498. — Sessional Paper No. 8540-372-4-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2002-1350, P.C. 2002-1351, P.C. 2002-1352, P.C. 2002-1483, P.C. 2002-1484 and P.C. 2002-1485. — Sessional Paper No. 8540-372-5-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)

— P.C. 2002-1370. — Sessional Paper No. 8540-372-7-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— P.C. 2002-1310, P.C. 2002-1311, P.C. 2002-1462, P.C. 2002-1479, P.C. 2002-1502, P.C. 2002-1503, P.C. 2002-1504, P.C. 2002-1505 and P.C. 2002-1508. — Sessional Paper No. 8540-372-8-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— P.C. 2002-1365. — Sessional Paper No. 8540-372-9-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2002-1526. — Sessional Paper No. 8540-372-10-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— P.C. 2002-1363 and P.C. 2002-1506. — Sessional Paper No. 8540-372-13-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— P.C. 2002-1463, P.C. 2002-1486, P.C. 2002-1487, P.C. 2002-1488, P.C. 2002-1489 and P.C. 2002-1490. — Sessional Paper No. 8540-372-14-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2002-1375, P.C. 2002-1376, P.C. 2002-1377, P.C. 2002-1378, P.C. 2002-1379, P.C. 2002-1513, P.C. 2002-1514, P.C. 2002-1515, P.C. 2002-1516, P.C. 2002-1517, P.C. 2002-1518, P.C. 2002-1519 and P.C. 2002-1520. — Sessional Paper No. 8540-372-16-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2002-1366. — Sessional Paper No. 8540-372-18-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2002-1348, P.C. 2002-1349, P.C. 2002-1371, P.C. 2002-1372, P.C. 2002-1373, P.C. 2002-1374, P.C. 2002-1464, P.C. 2002-1465, P.C. 2002-1509, P.C. 2002-1510, P.C. 2002-1511, P.C. 2002-1512 and P.C. 2002-1530. — Sessional Paper No. 8540-372-22-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2002-1491, P.C. 2002-1492, P.C. 2002-1496, P.C. 2002-1497, P.C. 2002-1499, P.C. 2002-1500 and P.C. 2002-1501. — Sessional Paper No. 8540-372-24-01. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)

4-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2002-1350, C.P. 2002-1351, C.P. 2002-1352, C.P. 2002-1483, C.P. 2002-1484 et C.P. 2002-1485. — Document parlementaire n° 8540-372-5-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)

— C.P. 2002-1370. — Document parlementaire n° 8540-372-7-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— C.P. 2002-1310, C.P. 2002-1311, C.P. 2002-1462, C.P. 2002-1479, C.P. 2002-1502, C.P. 2002-1503, C.P. 2002-1504, C.P. 2002-1505 et C.P. 2002-1508. — Document parlementaire n° 8540-372-8-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— C.P. 2002-1365. — Document parlementaire n° 8540-372-9-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2002-1526. — Document parlementaire n° 8540-372-10-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des pêches et des océans*)

— C.P. 2002-1363 et C.P. 2002-1506. — Document parlementaire n° 8540-372-13-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— C.P. 2002-1463, C.P. 2002-1486, C.P. 2002-1487, C.P. 2002-1488, C.P. 2002-1489 et C.P. 2002-1490. — Document parlementaire n° 8540-372-14-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2002-1375, C.P. 2002-1376, C.P. 2002-1377, C.P. 2002-1378, C.P. 2002-1379, C.P. 2002-1513, C.P. 2002-1514, C.P. 2002-1515, C.P. 2002-1516, C.P. 2002-1517, C.P. 2002-1518, C.P. 2002-1519 et C.P. 2002-1520. — Document parlementaire n° 8540-372-16-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2002-1366. — Document parlementaire n° 8540-372-18-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2002-1348, C.P. 2002-1349, C.P. 2002-1371, C.P. 2002-1372, C.P. 2002-1373, C.P. 2002-1374, C.P. 2002-1464, C.P. 2002-1465, C.P. 2002-1509, C.P. 2002-1510, C.P. 2002-1511, C.P. 2002-1512 et C.P. 2002-1530. — Document parlementaire n° 8540-372-22-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2002-1491, C.P. 2002-1492, C.P. 2002-1496, C.P. 2002-1497, C.P. 2002-1499, C.P. 2002-1500 et C.P. 2002-1501. — Document parlementaire n° 8540-372-24-01. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 371-0695, 371-0696, 371-0701, 371-0702, 371-0711, 371-0712, 371-0719, 371-0725, 371-0729 and 371-0730 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Price (Compton—Stanstead) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2002 Spring Session of the NATO Parliamentary Assembly, held in Sofia, Bulgaria, from May 24 to 28, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-50-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the XXVIIIth Ordinary Session of the APF, held in Bern, Switzerland, from July 4 to 10, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-52-01.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Comuzzi (Thunder Bay—Superior North) presented the Report of the Canadian Section of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 43rd Annual Meeting, held in Newport, Rhode Island from May 16 to 20, 2002. — Sessional Paper No. 8565-372-59-01.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), Bill C-201, An Act respecting the protection of employees in the public service who make allegations in good faith respecting wrongdoing in the public service, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), seconded by Mr. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), Bill C-202, An Act to amend the Canada Health Act (linguistic duality), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-407, 1st Session, 37th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper and designated a votable item.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 371-0695, 371-0696, 371-0701, 371-0702, 371-0711, 371-0712, 371-0719, 371-0725, 371-0729 et 371-0730 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n^o 8545-372-1-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Price (Compton—Stanstead) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la session du printemps 2002 de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue à Sofia (Bulgarie) du 24 au 28 mai 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-50-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la XXVIII^e session ordinaire de l'APF, tenue à Berne (Suisse) du 4 au 10 juillet 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-52-01.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Comuzzi (Thunder Bay—Superior-Nord) présente le rapport de la section canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 43^e réunion annuelle, tenue à Newport (Rhode Island) du 16 au 20 mai 2002. — Document parlementaire n^o 8565-372-59-01.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), le projet de loi C-201, Loi concernant la protection des fonctionnaires qui dénoncent de bonne foi des allégations de conduites répréhensibles dans la fonction publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bélanger (Ottawa—Vanier), appuyé par M. LeBlanc (Beauséjour—Petitcodiac), le projet de loi C-202, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (dualité linguistique), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-407, 1^{re} session, 37^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton et désigné affaire faisant l'objet d'un vote.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), seconded by Ms. Thibeault (Saint-Lambert), Bill C-203, An Act to amend the Citizenship Act (Oath or Affirmation of Citizenship), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley), Bill C-204, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Grewal (Surrey Central), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary—Nose Hill), Bill C-205, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Pursuant to Standing Order 86.1, the Order for second reading of the Bill (previously Bill C-202, 1st Session, 37th Parliament) was added to the bottom of the list of items in the order of precedence on the Order Paper and designated a votable item.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0012);
- by Mr. Elley (Nanaimo—Cowichan), two concerning stem cell research (Nos. 372-0013 and 372-0014);
- by Mr. Robinson (Burnaby—Douglas), one concerning the national defence policy (No. 372-0015) and one concerning pornography (No. 372-0016);
- by Mr. Peter MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough, PC), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0017);
- by Mr. Peterson (Willowdale), one concerning stem cell research (No. 372-0018), two concerning pornography (Nos. 372-0019 and 372-0020), two concerning cruelty to animals (Nos. 372-0021 and 372-0022) and one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0023);
- by Mr. Telegdi (Kitchener—Waterloo), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0024);
- by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0025);
- by Ms. Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), two concerning pornography (Nos. 372-0026 and 372-0027);
- by Mrs. Longfield (Whitby—Ajax), two concerning pornography (Nos. 372-0028 and 372-0029) and two concerning stem cell research (Nos. 372-0030 and 372-0031);

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), appuyé par M^{me} Thibeault (Saint-Lambert), le projet de loi C-203, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (serment de citoyenneté ou affirmation de citoyenneté), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley), le projet de loi C-204, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour adolescents, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Grewal (Surrey-Centre), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nose Hill), le projet de loi C-205, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonné.

Conformément à l'article 86.1 du Règlement, l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi (ancien projet de loi C-202, 1^{re} session, 37^e législature) est inscrit au bas de la liste des affaires dans l'ordre de priorité au Feuilleton et désigné affaire faisant l'objet d'un vote.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0012);
- par M. Elley (Nanaimo—Cowichan), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0013 et 372-0014);
- par M. Robinson (Burnaby—Douglas), une au sujet de la politique nationale de la défense (n^o 372-0015) et une au sujet de la pornographie (n^o 372-0016);
- par M. Peter MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough, PC), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0017);
- par M. Peterson (Willowdale), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0018), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0019 et 372-0020), deux au sujet de la cruauté aux animaux (n^{os} 372-0021 et 372-0022) et une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0023);
- par M. Telegdi (Kitchener—Waterloo), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0024);
- par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-0025);
- par M^{me} Meredith (South Surrey—White Rock—Langley), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0026 et 372-0027);
- par M^{me} Longfield (Whitby—Ajax), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0028 et 372-0029) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0030 et 372-0031);

— by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), four concerning pornography (Nos. 372-0032 to 372-0035);

— by Mr. Grewal (Surrey Central), one concerning stem cell research (No. 372-0036) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 372-0037);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0038);

— by Mr. Adams (Peterborough), one concerning the situation in the Middle East (No. 372-0039);

— by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0040) and one concerning pornography (No. 372-0041);

— by Mr. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), two concerning pornography (Nos. 372-0042 and 372-0043);

— by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 372-0044);

— by Mr. Hearn (St. John's West), one concerning the Steven Truscott case (No. 372-0045);

— by Mr. Peric (Cambridge), two concerning the Steven Truscott case (Nos. 372-0046 and 372-0047);

— by Mr. Pickard (Chatham—Kent Essex), three concerning pornography (Nos. 372-0048 to 372-0050), two concerning stem cell research (Nos. 372-0051 and 372-0052) and one concerning aboriginal affairs (No. 372-0053);

— by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), one concerning pornography (No. 372-0054) and two concerning stem cell research (Nos. 372-0055 and 372-0056).

— par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), quatre au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0032 à 372-0035);

— par M. Grewal (Surrey-Centre), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^o 372-0036) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 372-0037);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0038);

— par M. Adams (Peterborough), une au sujet de la situation au Moyen-Orient (n^o 372-0039);

— par M^{me} Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0040) et une au sujet de la pornographie (n^o 372-0041);

— par M. Efford (Bonavista—Trinity—Conception), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0042 et 372-0043);

— par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n^o 372-0044);

— par M. Hearn (St. John's-Ouest), une au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^o 372-0045);

— par M. Peric (Cambridge), deux au sujet de l'affaire Steven Truscott (n^{os} 372-0046 et 372-0047);

— par M. Pickard (Chatham—Kent Essex), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-0048 à 372-0050), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0051 et 372-0052) et une au sujet des affaires autochtones (n^o 372-0053);

— par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), une au sujet de la pornographie (n^o 372-0054) et deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-0055 et 372-0056).

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), — That the following Address be presented to Her Excellency the Governor General:

To Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, Chancellor and Commander of the Order of Military Merit, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

MAY IT PLEASE YOUR EXCELLENCY:

We, Her Majesty's most loyal and dutiful subjects, the House of Commons of Canada, in Parliament assembled, beg leave to offer our humble thanks to Your Excellency for the gracious Speech which Your Excellency has addressed to both Houses of Parliament;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the motion be amended by adding the following:

“And this House regrets to inform Your Excellency that, once again Your advisers have recycled an empty vision, have resorted to grandiose rhetoric and intend to implement expensive programs at a time when Canadians are looking for practical solutions to the challenges we face, including lower taxes and debt, reducing government waste,

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), — Que l'Adresse, dont le texte suit, soit présentée à Son Excellence la Gouverneure générale :

À Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Chancelière et Compagnon principal de l'Ordre du Canada, Chancelière et Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire, Gouverneure générale et Commandante en chef du Canada.

QU'IL PLAISE À VOTRE EXCELLENCE :

Nous, sujets très dévoués et fidèles de Sa Majesté, la Chambre des communes du Canada, assemblée en Parlement, prions respectueusement Votre Excellence d'agréer nos humbles remerciements pour le gracieux discours qu'Elle a adressé aux deux Chambres du Parlement;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit :

« Et cette Chambre a le regret d'informer Votre Excellence que, une fois de plus, Vos conseillers ont recyclé une vision vide de sens, ont eu recours à une rhétorique grandiloquente et ont l'intention de mettre en place des programmes coûteux à un moment où les canadiens cherchent des solutions pratiques aux défis qu'il leur faut relever, comme une baisse

promoting economic growth and jobs, reforming health care, protecting our sovereignty and strengthening the family.”;

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), — That the amendment be amended by adding between the words “programs” and “at” the following:

“notwithstanding the jurisdictions of Quebec and the other provinces”.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the final paragraph of the Order of September 30, 2002, respecting the take-note debate with regard to Iraq, be amended to read as follows:

That, at the ordinary time of daily adjournment on October 2, 2002 and October 3, 2002, the House continue to sit in order to resume the said debate, provided that, during the said debate, the Chair shall not receive any quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent to propose any motions, and that at 12:00 a.m. during the sitting of October 2, 2002, the debate shall be adjourned and the House shall adjourn and that, at 12:00 a.m. during the sitting of October 3, 2002 or when no Member rises to speak, as the case may be, the motion shall be deemed to have been withdrawn and the House will adjourn.

ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE

The House resumed consideration of the motion of Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), seconded by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), in relation to the Address in Reply to the Speech from the Throne;

And of the amendment of Mr. Harper (Calgary Southwest), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

And of the subamendment of Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 50(5), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 1 — Vote n° 1)

YEAS: 94, NAYS: 154

Ablonczy
Bailey
Bigras
Brison
Casson
Cummins
Dubé
Fitzpatrick
Gauthier

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes (Gander—Grand Falls)
Borotsik
Burton
Chatters
Dalphond-Guiral
Duceppe
Forseth
Goldring

des impôts et de la dette, une diminution du gaspillage gouvernemental, la promotion de la croissance économique et de l'emploi, la réforme des soins de santé, la protection de notre souveraineté et le renforcement de la famille. »;

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Brien (Témiscamingue), — Que l'amendement soit modifié par adjonction, entre les mots « coûteux » et « à », de ce qui suit :

« , sans égard aux compétences du Québec et des provinces ».

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le dernier paragraphe de l'ordre adopté le 30 septembre 2002 concernant le débat exploratoire sur l'Irak soit remplacé par ce qui suit :

Que, à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le 2 octobre 2002 et le 3 octobre 2002, la Chambre continue de siéger pour reprendre ledit débat, sous réserve que, durant ledit débat, la Présidence n'accepte ni appel de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime pour proposer une motion; que, à minuit le 2 octobre 2002, le débat soit ajourné et la Chambre s'ajourne; et que, à minuit le 3 octobre 2002 ou lorsqu'aucun député ne désirera prendre la parole, selon le cas, la motion soit réputée retirée et la Chambre s'ajourne.

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel), appuyé par M^{me} Neville (Winnipeg-Centre-Sud), relative à l'Adresse en réponse au discours du Trône;

Et de l'amendement de M. Harper (Calgary Sud-Ouest), appuyé par M^{me} Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar);

Et du sous-amendement de M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), appuyé par M. Brien (Témiscamingue).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 50(5) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 94, CONTRE : 154

YEAS — POUR

Asselin
Benoit
Bourgeois
Cadman
Clark
Desrochers
Elley
Gagnon (Québec)
Gouk

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Brien
Cardin
Crête
Doyle
Epp
Gallant
Grewal

| | | | |
|----------------------------|------------------------------------|----------------------------------|--|
| Grey | Guay | Guimond | Hanger |
| Harper | Hearn | Hill (Prince George—Peace River) | Hill (Macleod) |
| Hilstrom | Hinton | Jaffer | Johnston |
| Kenney (Calgary Southeast) | Laframboise | Lalonde | Langtôt |
| Loubier | Lunn (Saanich—Gulf Islands) | Lunney (Nanaimo—Alberni) | MacKay (Picton—Antigonish—Guysborough) |
| Marceau | Mark | Martin (Esquimalt—Juan de Fuca) | Mayfield |
| McNally | Ménard | Meredith | Merrifield |
| Mills (Red Deer) | Moore | Pallister | Paquette |
| Penson | Perron | Picard (Drummond) | Plamondon |
| Rajotte | Reid (Lanark—Carleton) | Ritz | Rocheleau |
| Roy | Sauvageau | Schmidt | Skelton |
| Solberg | Sorenson | Spencer | Stinson |
| Strahl | Thompson (New Brunswick Southwest) | Thompson (Wild Rose) | Toews |
| Tremblay | Vellacott | White (North Vancouver) | White (Langley—Abbotsford) |
| Williams | Yelich — 94 | | |

NAYS — CONTRE

| | | | |
|--------------------------|------------------------------|------------------------------|---------------------------|
| Adams | Alcock | Anderson (Victoria) | Assad |
| Assadourian | Augustine | Bagnell | Bakopanos |
| Barnes (London West) | Beaumier | Bélanger | Bellemare |
| Bennett | Bertrand | Bevilacqua | Binet |
| Blaikie | Blondin-Andrew | Bonin | Bonwick |
| Boudria | Brown | Bryden | Bulte |
| Byrne | Caccia | Calder | Caplan |
| Carignan | Carroll | Castonguay | Catterall |
| Cauchon | Chamberlain | Charbonneau | Chrétien |
| Coderre | Collenette | Comuzzi | Copps |
| Cotler | Cullen | Cuzner | Davies |
| DeVillers | Dion | Dromisky | Drouin |
| Duplain | Easter | Efford | Eggleton |
| Eyking | Farrah | Finlay | Folco |
| Frulla | Fry | Godfrey | Godin |
| Goodale | Graham | Grose | Guarnieri |
| Harb | Harvard | Harvey | Hubbard |
| Jackson | Jennings | Jordan | Karetak-Lindell |
| Karygiannis | Keyes | Kilgour (Edmonton Southeast) | Knutson |
| Laliberte | Lastewka | LeBlanc | Leung |
| Lill | Lincoln | Longfield | MacAulay |
| Macklin | Mahoney | Malhi | Maloney |
| Manley | Marcil | Marleau | Martin (LaSalle—Émard) |
| Masse | Matthews | McCallum | McCormick |
| McGuire | McKay (Scarborough East) | McLellan | McTeague |
| Mills (Toronto—Danforth) | Minna | Mitchell | Murphy |
| Myers | Nault | Neville | O'Brien (London—Fanshawe) |
| O'Reilly | Owen | Pacetti | Pagtakhan |
| Paradis | Patry | Peric | Peschisolido |
| Peterson | Pickard (Chatham—Kent Essex) | Pillitteri | Pratt |
| Price | Proctor | Proulx | Provenzano |
| Redman | Reed (Halton) | Regan | Robillard |
| Rock | Saada | Savoy | Scherrer |
| Scott | Serré | Sgro | Shepherd |
| Simard | Speller | St-Jacques | St-Julien |
| St. Denis | Szabo | Telegdi | Thibault (West Nova) |
| Thibault (Saint-Lambert) | Tirabassi | Tonks | Ur |
| Valeri | Vanclief | Volpe | Wasylycia-Leis |
| Wilfert | Wood — 154 | | |

GOVERNMENT ORDERS

At 6:43 p.m., pursuant to Order made earlier today, the House resumed the adjourned debate on the motion of Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Bevilacqua (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That this House take note of the international situation concerning Iraq. (*Government Business No. 1*)

The debate continued.

At midnight, pursuant to Order made Wednesday, October 2, 2002, the debate on the motion was adjourned.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

À 18 h 43, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, la Chambre reprend le débat ajourné sur la motion de M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Bevilacqua (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que la Chambre prenne note de la situation internationale par rapport à l'Irak. (*Affaires émanant du gouvernement n° 1*)

Le débat se poursuit.

À minuit, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 octobre 2002, le débat sur la motion est ajourné.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-372-160-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-62-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources*)

— by Mr. Manley (Minister of Finance) — Summaries of the Corporate Plan for 2002-06 and of the Capital Budget for 2002 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-372-831-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning stem cell research (No. 372-0057);

— by Mrs. Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), one concerning genetic engineering (No. 372-0058) and two concerning pesticides (Nos. 372-0059 and 372-0060).

ADJOURNMENT

At midnight, pursuant to Order made Wednesday, October 2, 2002, the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a. m.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-372-160-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-62-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones, du développement du Grand Nord et des ressources naturelles*)

— par M. Manley (ministre des Finances) — Sommaires du plan d'action de 2002-2006 ainsi que du budget d'investissement de 2002 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-372-831-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 372-0057);

— par M^{me} Jennings (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine), une au sujet de la manipulation génétique (n° 372-0058) et deux au sujet des pesticides (N^{os} 372-0059 et 372-0060).

AJOURNEMENT

À minuit, conformément à l'ordre adopté le mercredi 2 octobre 2002, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures.